

EXCELENCIAS

22 de abril | april 22



Cuba Salud 2015



# Salud



SALUD PARA TODOS 2015  
XIII Feria Internacional  
HEALTH FOR ALL 2015  
13<sup>th</sup> International Fair

N. 3

CONVENCIÓN INTERNACIONAL DE SALUD | INTERNATIONAL HEALTH CONVENTION  
XIII FERIA INTERNACIONAL SALUD PARA TODOS | 13<sup>TH</sup> INTERNATIONAL FAIR HEALTH FOR ALL

## PROGRAMAS PRIORIZADOS COBERTURA SANITARIA TOTAL

TOP PRIORITY PROGRAMS  
UNIVERSAL HEALTHCARE COVERAGE



ISLAZUL

# Apostando por la Salud



HOTELES  
**ISLAZUL**  
por toda Cuba

## PUTTING THE SMART MONEY ON HEALTH

Cuba's ISLAZUL Hotel Group is a genuine example and pioneer of Health Tourism in Cuba, which follows the latest international trends of this segment and works with the potential of two of its properties, specifically aimed at Thermal Tourism: Elguea and San Jose del Lago Villa.

**E**l Grupo Hotelero Cubano ISLAZUL es fiel exponente y pionero del Turismo de Salud en Cuba, siguiendo las últimas tendencias de desarrollo de este segmento en el mundo y las potencialidades que ofrecen dos de sus instalaciones, dedicadas específicamente al Turismo Termal: Elguea y La Villa San José del Lago.

### Elguea

Situado a 11 Km del poblado de Corralillo en la provincia Villa Clara, cuenta con aguas mineromedicinales, catalogadas hipermineralizadas, ya que presentan más de 50 g/L de minerales, si se compara con el promedio de 1 g/L. Dentro de los elementos que podemos encontrar están: cloro, sodio, bromuro y en menor cuantía, radio y sulfato; así como Radón en dosis terapéuticas. Además, poseen temperaturas que oscilan entre 37 y 45 grados Celsius y forman un yacimiento de lodo o fango que tiene un componente sólido mineral de tipo arcilloso y un componente líquido dado por las aguas sulfuradas, cloruradas, mesotermales con maduración in situ de color gris/negro con olor a azufre, gran mineralización y capacidad de adherirse a cualquier parte del cuerpo.

Estas características naturales son muy bien combinadas con consultas médicas especializadas de Fisiatría, gimnasio cerrado con equipos, piscinas termales colectivas con hidromasaje, tanque de marcha, bañeras individuales, ducha horizontal y circular, duchas jet, salón de reposo y sauna, que resultan muy útiles en el tratamiento de enfermedades osteomioarticulares y como sedante en situaciones de estrés. Se ha demostrado que rehabilitan fracturas; que son efectivas también en la cura de ciertas enfermedades de la piel, desde el acné juvenil hasta la psoriasis; para enfermedades digestivas como el estreñimiento y la gastritis, y en las enfermedades respiratorias como el asma. En este último caso se aplica aerosol con agua termal en los períodos de inter crisis, lo que ayuda a espaciar las mismas. Además, existe un programa integral y multidisciplinario para combatir las adicciones y factores de riesgo como la obesidad, sedentarismo y otros, que permitirá mejorar la calidad de vida y alcanzar una longevidad con equilibrio físico y mental.

### Villa San José del Lago

Se encuentra localizada en el poblado de Mayajigua. Municipio Yaguajay, provincia Santi Spiritus. Sus aguas tienen también propiedades Mineromedicinales, ya que son Oligominerales (la concentración de sales minerales es menor a 1 gramo por litro, su acción se debe al conjunto de sales disueltas y no a un componente específico, y la mineralización total de las aguas oscila entre 499-506 mg/l). Además, son bicarbonatadas y cálcicas; hipotermales, porque se mantienen a una temperatura de 33 grados Celsius; Alcalinas (PH de 7.7 a 8.5), catabólicas y diuréticas de rápida absorción, circulación y eliminación, lo que las convierte en efectivas para tratamientos de afecciones digestivas, circulatorias y renales.

En la instalación también se ofrece tratamiento a visitantes con enfermedades crónicas (con o sin repercusión general), osteomioarticulares, del sistema nervioso y dermatológico, con una extraordinaria efectividad en los casos de psoriasis.

Si quiere conseguir bienestar para la salud, al amparo de la naturaleza cubana, decídase por estas opciones y obtenga mayor información. ■

### ELGUEA

Nestled 11 kilometers away from Corralillo, in Villa Clara province, it offers medicinal waters, considered as hyper-mineralized waters as they feature over 50 g/L of minerals, as compared to the average 1 g/L. We can find such elements as chlorine, sodium, bromide and lower levels of radium and sulfate; as well as therapeutic doses of radon. Furthermore, the temperatures of the waters range between 37 and 45 degree Celsius, and there is a deposit of mud characterized by a mineral solid and clayey component, plus a liquid pond resulting from these sulphureted, chloride and mesothermal waters with on-the-spot maturing, gray/black color with sulfurous smell, high mineralization level and the ability to cling to any part of the body.

These natural characteristics are combined with specialized medical physiatrics consultations, indoor gym with equipment, collective thermal pools with hydrotherapy, pool for walks, individual bathtubs, horizontal and circular showers, jetted bathtubs, rest hall and sauna; very useful elements when it comes to treating osteomioarticular diseases or dealing with stress. They have proven to be effective in terms of the rehabilitation of fractures, the cure of skin diseases – from teenage acne to psoriasis – digestive disorders like constipation and gastritis, and respiratory diseases like asthma. As to the latter, aerosol with thermal water is applied during the inter-crisis periods, thus helping patients increase the gap between them. The list of services also includes a comprehensive and multidisciplinary program to fight back addictions and risk factors like obesity, sedentary lifestyle, among others, so the quality of life can be improved and patients can become long-lived people with physical and mental balance.

### SAN JOSE DEL LAGO VILLA

It is based in Mayajigua, Yaguajay municipality, Santi Spiritus province. It also features mineral waters, with oligo-mineral characteristics (the concentration of mineral salts stands below 1 g/L, the effect is related to the group of dissolved salts, instead of a specific component. The overall mineralization of the waters ranges between 499-506 mg/l). These waters are also bicarbonated and calcic, hypothermal, with prevailing temperatures of 33 degree Celsius; Alkaline (PH 7.7 – 8.5) and Catabolic (a diuretic of fast absorption, circulation and elimination, which make them highly effective to treat digestive, circulatory and renal diseases).

The facility also provides treatment for visitors with chronic diseases (with or without general side effects), osteomioarticular disorders, nervous system, dermatological problems, with extraordinary effectiveness in bad cases of psoriasis.

If you are looking for health and welfare, surrounded by Cuban nature, make up your mind and contact us for further information. ■

#### ELGUEA

Corralillo, Villa Clara  
Teléfono: +534 2686292  
soledad@elguea.co.cu

#### VILLA SAN JOSÉ DEL LAGO

Ave. Antonio Guiteras km 1 ½  
Mayajigua, Yaguajay, Santi Spiritus  
reserva.loslagos@islazulssp.tur.co.cu

# El método científico como fortaleza universal

SE DEBATIÓ EN “CUBA SALUD 2015” LOS RETOS Y ESTRATEGIAS PARA LA FORMACIÓN DE LOS RECURSOS HUMANOS DEL SECTOR



## THE SCIENTIFIC METHOD AS UNIVERSAL STRENGTH

CHALLENGES AND STRATEGIES FOR TRAINING HUMAN RESOURCES WITHIN THE HEALTHCARE SECTOR WERE TACKLED IN CUBA SALUD 2015

A good discussion on the model used by Cuba for training human resources in the healthcare sector, including its formation programs in other countries, unfolded Tuesday at the 2015 International Health Convention, attended by professors, scholars and specialists from different parts of the globe.

Dr. Ileana Morales, national chief of Science and Technology with Cuba's Ministry of Public Health, moderated this session in which PHO representative José Luis Di Fabio averred that the Cuban model is fine, regardless of being mostly designed for primary medical attention. He added the Cuban experience pays off in many countries where gaps are deep, including in the epidemiological framework.

Dr. Ramon Sir Salas praised the importance of counting on an evaluative system that reveals competence. He pointed out that Cuba's training model hinges on the need to make students walk the wards in hospitals where they can work and, in the same breath, learn to relate to patients and colleagues in such a way that they end up acquiring human values and working skills.

Mr. Sir Salas also underscored the tremendous attention Cuba pays to the scientific method in the teaching of medicine, a strength that allows doctors to delve into different pathologies, even if it's for the first time. ■

Un profundo debate sobre el modelo que emplea Cuba para la formación de los recursos humanos que laboran en la salud, entre estos los de otros países, se sostuvo este martes en la Convención Internacional Salud 2015, donde participaron profesores, académicos y especialistas de distintas latitudes.

La doctora Ileana Morales, directora nacional de Ciencia y Técnica del Ministerio de Salud Pública de Cuba, moderó la jornada reflexiva en la que José Luis Di Fabio, representante de la OPS en la Isla, manifestó que el modelo que se emplea en el país caribeño es correcto, amén de estar diseñado principalmente para la atención primaria. Argumentó que el mismo sirve a muchos países donde las diferencias son disímiles, incluso en el cuadro epidemiológico.

El doctor Ramón Sir Salas, ponderó la importancia de un sistema evaluativo que evidencie competencias. Dijo que el modelo de formación cubano se apoya en la vinculación de los estudiantes con los hospitales, donde no solo trabajan, sino que aprenden a relacionarse con los pacientes y demás colegas, de modo que desarrollen valores humanos y habilidades al mismo tiempo.

El especialista se refirió a la importancia que se le concede en Cuba al método científico en la enseñanza de la medicina, una fortaleza que permite a los médicos enfrentarse a diferentes patologías, aunque sea por vez primera. ■



# La comunicación como escudo

LOS PARTICIPANTES EN LA MESA REDONDA CONSIDERARON LA ESTRATEGIA COMUNICACIONAL COMO UN ARMA VALIOSA PARA ELEVAR LA PERCEPCIÓN DE RIESGO EN LA POBLACIÓN



Una mesa redonda donde se debatió sobre el Plan de Acciones de Comunicación de Riesgo con respecto al Ébola, presentado por los representantes del departamento de Comunicación Institucional del Ministerio de Salud Pública de Cuba, ocupó parte de la agenda de la jornada de este martes en la Convención Internacional Cuba Salud 2015.

Las reflexiones en torno al sistema de comunicación propuesto validaron la importancia de continuar preparando al personal de salud, y a la población en general, con acciones comunicacionales, integradas e intersectoriales, a fin de evitar la introducción del Ébola en el país.

Los participantes, entre los que se encontraban el doctor Jorge Pérez, director del Instituto de Medicina Tropical Pedro Kourí, y las doctoras Odalys Bravo Téllez, Rosaida Ochoa y Yisel Torres, consideraron la estrategia comunicacional como un arma valiosa para elevar la percepción de riesgo en la población; al tiempo que estimaron que si se aplica correctamente en la comunidad, puede ayudar a ganar cultura en relación con la peligrosa enfermedad. ■



## THE COMMUNICATION SHIELD

THOSE WHO ATTENDED THE ROUNDTABLE APPRAISED THE COMMUNICATION STRATEGY AS A VALUABLE TOOL TO RAISE PEOPLE'S AWARENESS OF RISK PERCEPTION

A roundtable where panelists debated on the risk communication action plan in terms of the Ebola virus –presented by members of the Cuban Ministry of Public Health's Institutional Communication Division– took part of Tuesday's session at the Cuba Salud 2015 International Convention.

Assessments on the communication system validated the importance of stepping up the preparation and training of health works, as well as the general population, through integrated and inter-sectorial communicational actions aimed at preventing the Ebola virus from sneaking into the island nation.

Attendees –the list of boldface names included Dr. Jorge Pérez, director of the Pedro Kouri Institute of Tropical Medicine, and Drs. Odalys Bravo Tellez, Rosaida Ochoa and Yisel Torres– appraised the communication strategy as a valuable tool to raise people's awareness of risk perception. At the same time, they said that if applied correctly inside the community, this strategy can help people have knowledge and culture about this perilous disease. ■

## SALUD PÚBLICA

# Un derecho humano, no un privilegio de minorías

EL MINISTRO DE SALUD DE LA REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA RECORDÓ QUE EN EL AÑO 2003 SE FIRMARON LOS CONVENIOS DE COLABORACIÓN ENTRE CUBA Y SU PAÍS, Y QUE LA FECHA MARCA UN ANTES Y UN DESPUÉS EN LA VIDA DE LOS VENEZOLANOS



La jornada de este martes en la Convención Internacional de Salud Pública “Cuba Salud 2015” inició con la presentación de la relatoría “Colaboración médica: Cuba y la cooperación Sur-Sur”, moderada por Marcia Cobas, viceministra de Salud Pública en la Isla.

José Vieira, ministro de Salud de Angola, al referirse a la colaboración del estado caribeño en su país, destacó la presencia de los profesionales para combatir enfermedades transmitidas por vectores, así como la apertura de un centro asistencial para realizar operaciones oftalmológicas.

Por su parte, el titular de Salud de Brasil, Arthur Chioro, agradeció la presencia de 11 400 médicos cubanos en los lugares de menor cobertura asistencial en el gigante suramericano, debido al programa de colaboración “Más Médicos”. Allí los profesionales cubanos, según dijo, han trabajado arduamente en los servicios de pesquiasaje, y en el desarrollo de capacidades científicas y tecnológicas.

Señaló que los principios que animan la colaboración Sur-Sur contribuyen al fortalecimiento de los sistemas de Salud y se basan en la universalidad e integralidad.

Como parteaguas que marca un renacer en la vida social de los venezolanos, consideró el doctor Henry Ventura, ministro de Salud de la República Bolivariana de Venezuela, el año 2003, fecha en que Fidel y Chávez firmaron los convenios de colaboración entre las dos naciones hermanas.

Desde entonces más de 115 560 profesionales de la salud han cumplido misiones en el país suramericano para ofrecer cobertura sanitaria y contribuir a la formación de sus homólogos en ese país. Antes de la llegada de estos galenos, Venezuela tenía desprotegido a casi el 70 por ciento de su población en la atención médica.

Ventura se refirió a la cooperación cubana, gracia a la cual se han dedicado importantes recursos y esfuerzos al diagnóstico y la rehabilitación, especialidades que otrora eran solo lujos para la burguesía en ese país.

“Poseemos 569 centros de diagnóstico y 585 de rehabilitación. También más de 35 centros con alta tecnología para el pueblo venezolano que ya sabe que la salud no es un privilegio, sino un derecho humano”, apuntó.

Como un paradigma que muchos países quisieran replicar, consideró la viceministra de Salud de Ecuador Marisol Ruilova, los indicadores e infraestructura sanitarios mostrados por el titular cubano de Salud durante la inauguración de la Convención Internacional.

Dijo que la cooperación Sur-Sur puede ser un primer e importante paso para comenzar, al tiempo en que destacó que Ecuador invierte cada vez más en los programas de una salud inclusiva, la cual se desarrolla sobre la base de que es un derecho y no una prebenda de minoría. ■

## PUBLIC HEALTH

## A HUMAN RIGHT, NOT A PRIVILEGE FOR MINORITIES

THE MINISTRY OF PUBLIC HEALTH OF THE BOLIVARIAN REPUBLIC OF VENEZUELA IS RECALLING THE COOPERATION AGREEMENTS SIGNED BETWEEN THE ENTITY AND CUBA BACK IN 2003, THE DATE THAT MARKED THE BEFORE AND THE AFTER IN THE LIFE OF THE VENEZUELAN PEOPLE

This Tuesday session at the “Cuba Salud 2015” Public Health International Convention got cracking with a report entitled “Medical Collaboration: Cuba and the South-South Cooperation”, moderated by Marcia Cobas, the island nation’s deputy minister of Public Health.

When referring to collaboration with the Caribbean nation, Angola’s Public Health minister José Vieira underscored the presence of professionals there to fight against vectors, as well as the opening of a healthcare center for eye surgery.

For his part, Brazil’s Public Health minister Arthur Chioro thanked the presence of 11,400 Cuban doctors in faraway locations of the huge South American country, owed to the collaboration program known as “More Doctors”. Cuban physicians stationed there, Mr. Chioro said, have worked hard in the inquiring process and the development of scientific and technical skills.

He went on to say that the principles that encourage the South-South collaboration help buttress the healthcare systems and bank on the universal and comprehensive character of them.

For Dr. Henry Ventura, minister of Public Health of the Bolivarian Republic of Venezuela, the cooperation agreements between the two nations, signed back in 2003 by Fidel Castro and Hugo Chavez, meant to be a great divide that marked the rebirth of the Venezuelan people’s social life.

Since then, over 115,560 health workers have been sent to the South American country to provide healthcare coverage and help train local doctors from that nation. Before the arrival of the Cuban doctors, nearly 70 percent of the Venezuelan population had no access to public health.

Mr. Ventura said the Cuban cooperation is to be thanked for having poured so many resources and efforts into diagnosis and rehabilitation, two medical specialties that only the country’s well-heeled bourgeoisie could afford in the past.

“Now we have 569 diagnosis centers and 585 for rehabilitation. We also count on 35 high-tech centers for the Venezuelan people, so now they know healthcare is not a privilege, but a human right,” he said.

For Ecuador’s Public Health minister Marisol Ruilova, the healthcare indicators spelled out by her Cuban counterpart during the opening of the International Convention, can be construed “as a beacon that many countries would like to follow.”

She said the South-South cooperation could be a first and major step in the right direction, highlighting the fact that Ecuador is investing more and more in inclusive healthcare programs that are developed on the basis of considering it a right rather than a perk for minorities. ■

# MÁS MÉDICOS PARA BRASIL

## Una esperanza que crece



EN LA ACTUALIDAD 50 MILLONES DE BRASILEÑOS SE BENEFICIAN CON EL PROGRAMA “MÁS MÉDICOS PARA BRASIL”. SE ASPIRA LLEGAR A 18 247 MÉDICOS PARA 2015, EN UNA POBLACIÓN DE 63 MILLONES

**A**rthur Chioro, ministro de Salud de Brasil, en presencia de su homólogo cubano, Roberto Morales Ojeda, disertó este martes en la Convención Internacional de Salud acerca del programa “Más Médicos para Brasil”, el cual calificó de muy favorable para un sistema de salud ordenado e inclusivo; y agradeció a Cuba por haber sido el país que más aporta recursos humanos (11 429 profesionales) entre los 30 que lo integran.

Chioro recordó que el Programa fue lanzado en julio de 2013 por la presidenta Dilma Rousseff, para atender la demanda histórica de médicos en la atención básica. Explicó que Brasil en el año 2013 tenía una proporción de 1,83 médicos por cada mil habitantes, menor que Argentina que posee 3,2; Uruguay 3,7; Portugal 3,9; España 4 y Cuba 6,7.

El titular de salud brasileño precisó que para fundar el Programa, apoyado por la Organización Panamericana de la Salud, se tuvo en cuenta la inexistencia de médicos en más de 600 municipios brasileños, lo cual imposibilitaba la atención primaria a una amplia cantidad de sus

habitantes. «Brasil tenía 31,4 profesionales de salud por cada 10 mil habitantes y la OMS recomienda 34,5», acotó.

Chioro reconoció que los médicos que apoyan el referido programa trabajan en situaciones epidemiológicas y demográficas diversas. Dijo que para sustentar el programa se tuvo en cuenta también esa razón y que hay cinco estados con una situación precaria, donde hay menos de un médico por cada mil habitantes.

Al referirse a la marcha de esta estrategia manifestó que el Programa promueve la cobertura de las urgencias médicas, la ampliación y mejora de la estructura y la formación de recursos humanos

Explicó que entre las acciones que se ejecutan está garantizar más médicos cerca de la población, con mejores hospitales y dependencias de salud, además de facilitar más plazas en la residencia médica, sobre todo de especialidades prioritarias como la pediatría, psiquiatría, neurología, radiología y neurociencia.

## MORE DOCTORS FOR BRAZIL A GROWING HOPE CUBA MUST BE THANKED FOR

SOME 50 MILLION BRAZILIANS ARE REAPING GREAT BENEFITS FROM THE “MORE DOCTORS FOR BRAZIL” PROGRAM. THE GOAL IS SET AT 18,247 PHYSICIANS BY THE YEAR 2015 FOR A POPULATION OF 63 MILLION PEOPLE



Brazil's Public Health minister Arthur Chioro, sitting next to his Cuban peer, Dr. Roberto Morales Ojeda, spoke Tuesday at the International Health Convention on “More Doctors for Brazil”, a “highly favorable program for an orderly and inclusive healthcare system.” He went on to thank Cuba for being the country that chips in more human resources (11,429 health workers) among the 30 nations that have signed up for the program.

Mr. Chioro recalled the program was launched in July 2013 by President Dilma Rousseff in a bid to cater to a longstanding demand for physicians slotted in primary healthcare. He explained that Brazil's ratio a couple of years ago was 1.83 doctors for every 1,000 inhabitants, less than Argentina (3.2), Uruguay (3.7), Portugal (3.9), Spain (4) and Cuba (6.7).

Mr. Chioro said that the launch of the program, supported by the Pan American Health Organization, bore in mind the lack of doctors in more than 600 Brazilian municipalities, a situation that renders no medical attention at all for a considerable chunk of the local population. “Brazil used to have 31.4 health workers for every 10,000 inhabitants, while the WHO recommends 34.5,” he said.

When referring to the progress of this strategy, he pointed out that the program fosters coverage for medical emergencies, the enhancement and improvement of the infrastructure, and the training of human resources.

He also talked about the actions now underway in an effort to bring more doctors closer to the communities, with better hospitals and healthcare facilities, as well as to provide more medical residence slots, especially in such top priority specialties as pediatrics, psychiatry, neurology, radiology and neurosciences.

Mr. Chioro went on to say that “More Doctors for Brazil” has already tabbed 14,462 doctors in 3,785 municipalities and 34 aboriginal districts. As far as the project is concerned, it brings benefits for 50 million Brazilians, though authorities hope to reach 18,247 physicians to cater to a population of 63 million people. By 2026, the program intends to count on 600,000 doctors that would push the total coverage to 2.7 doctors for every 1,000 inhabitants.

He underlined the fact that Cuban physicians have not only gone the extra mile to try to learn the native Portuguese language, but also to take their services where their Brazilian peers never adventure to due to adversities.

When touching on the way doctors that have joined the program are certified, Mr. Chioro explained how those incoming doctors are submitted to three weeks of tests conducted by the public universities, plus another week in which they are welcomed by the local administrations and health councils in each municipality. They also take a course on basic medical attention and are accompanied by tutors and supervisors.

“A research made by the UFMG and Ipespe shows that 95 percent of users are pleased with the job done by the doctors. The Public Courthouse of Brazil also bore out the positive impact of the program in as many as 1,837 municipalities,” he concluded. ■

El titular de Salud brasileño apuntó que “Más Médicos para Brasil” ya suma 14 462 profesionales en 3 785 municipios y 34 distritos indígenas. Con el proyecto se benefician 50 millones de brasileños y se aspira a llegar en 2015 a 18 247 médicos para atender una población de 63 millones de brasileños. En 2026 se proyecta completar los 600 000 galenos para brindar una cobertura de 2,7 médicos por cada mil habitantes

Resaltó el sacrificio de los profesionales cubanos, quienes no solo se han esforzado para conocer la lengua portuguesa, sino que ofrecen sus servicios donde los médicos brasileños no acuden por las adversidades.

Al referirse a la manera en que se valida la competencias de los médicos que integran el Programa, explicó que son sometidos a tres semanas de evaluación conducida por universidades públicas y una semana de acogida por los gobiernos estatales y consejos de secretarías de salud de los municipios. Significó asimismo que cursan especialización en atención básica y cuentan con el acompañamiento de tutores y supervisores.

“Una investigación de la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG) y del Instituto de Pesquisas Sociais (Ipespe) demuestra que el 95 % de los usuarios están satisfechos con la actuación de los médicos. También el Tribunal de Cuentas de Brasil evaluó que en 1837 municipios aprueban el impacto del Programa”, subrayó. ■

# Por un conocimiento apegado a la evidencia científica

EN EL CONTEXTO DE LAS ACTIVIDADES DE “SALUD PARA TODOS” Y “CUBA SALUD 2015” SE INAUGURA FERIA EDITORIAL



## KNOWLEDGE LINKED TO SCIENTIFIC EVIDENCE

THE PUBLISHING FAIR HAS OPENED WITHIN THE CONTEXT OF “SALUD PARA TODOS” AND “CUBA SALUD 2015”

The importance of having access to truthful information was an element highlighted Tuesday at Havana’s International Conference Center, by deputy minister of Public Health, Alfredo Gonzalez, during the grand opening of the Publishing Fair that takes place within the framework of “Cuba Salud 2015” International Convention and “Salud para Todos” Trade Fair.

Mr. Gonzalez said that scientific publications are crucial in the development of science and, in the specific case of health-care services, it must be strengthened in all fields by paying close heed to the foundations, which must be rock-solid and firmly backed up by scientific evidence.

He underscored that the success of these publications will depend on the capacity to reinforce access to scientific information for everybody, in different ways, with direct impact on the professional and academic capability, competence and performance of professionals in the sector.

The Publishing Fair is aimed at shedding light on the products of 11 publishing companies dedicated to scientific topics. Furthermore, it will foster the establishment of professional relations among delegates from different countries, who will be gathering in Havana through April, for the sake of high quality and inclusive Public Health. ■

La importancia de tener accesibilidad a una información cada vez más apegada a la verdad fue recalcada este martes en el Palacio de las Convenciones por el viceministro de Salud Pública, Alfredo González, durante la inauguración de la Feria Editorial que tiene lugar en el marco de la Convención Internacional “Cuba Salud 2015”, y la Feria Comercial “Salud para Todos”.

González dijo que es muy importante la publicación científica para el desarrollo de la ciencia, y en el caso específico de los servicios de salud es urgente fortalecerla en todos los escenarios, sin descuidar la solidez de los cimientos, los cuales deberían estar anclados firmemente a evidencias científicas.

Sostuvo que el éxito de estas publicaciones dependerá, en última instancia, de la capacidad de reforzar la accesibilidad de la información científica para todos, a través de las diferentes vías, lo cual repercutirá en la capacidad profesional y académica, la competencia y el desempeño de los profesionales del sector.

La Feria Editorial tendrá como objetivo exponer los productos de 11 casas editoriales consagradas a la publicación científica. Propiciará además establecer relaciones profesionales entre los delegados de los diferentes países que se reúnen en La Habana del 20 al 24 de abril, en aras de una Salud Pública de calidad e inclusiva. ■



# PROGRAMA MATERNO INFANTIL

## Todo por la vida

SEGÚN EL DR. ROBERTO ÁLVAREZ FUMERO, DIRECTOR NACIONAL DEL PROGRAMA MATERNO INFANTIL, CUBA ALCANZÓ EN 2014 POR SEGUNDA OCASIÓN CONSECUTIVA EL ÍNDICE MÁS BAJO DE SU HISTORIA: 4,2 POR CADA 1000 NACIDOS VIVOS



### ¿Cuáles son los principales resultados del Programa Materno Infantil?

El Programa Materno Infantil ha sido crucial para obtener los resultados que en materia de mortalidad materna infantil y materna ostenta nuestro país. Es un programa coordinado por la Dirección Nacional del Ministerio de Salud Pública, pero en el que participan todas sus áreas, dado que la mortalidad infantil y materna es expresión del desarrollo integral alcanzado por nuestra sociedad. Cuba ha venido mejorando su tasa de mortalidad infantil, al punto de alcanzar el pasado año por segunda ocasión consecutiva el índice más bajo de su historia: 4,2 por cada 1000 nacidos vivos.

Desde hace más de seis años nuestro país mantiene una tasa de mortalidad infantil por debajo de 5, expresión de la sostenibilidad de un resultado. De ahí que la diferencia entre las tasas de mortalidad de la capital del país y las regiones más alejadas sea mínima.

### ¿Causas de los índices que muestra este indicador?

Los resultados son producto de constantes transformaciones que han ocurrido a lo largo de varias décadas en el Sistema Nacional de Salud. Sin embargo, pudiéramos decir que el desarrollo de la medicina preventiva de la Atención Primaria de Salud y la implementación del Programa del Médico y la Enfermera de la Familia, fueron cruciales para el salto cualitativo. Por supuesto, también en esos resultados está expresada la voluntad y la decisión política del país, así como un grupo de acciones que se han implementado desde el triunfo de la Revolución y que también abarcan diversas esferas.

Otro de los indicadores importantes es cómo se ha venido reduciendo la tasa del mortalidad del niño menor de 5 años, que desde 3 años está por debajo de 6; la reducción del bajo peso al nacer (solo el 5 % del total son bajo peso); la reducción de la mortalidad escolar; y la reducción de la mortalidad neonatal. Todo esto, gracias a poder contar con al menos un policlínico en cada municipio del país con servicio de planificación familiar, con amplia cobertura anticoncepcional.

Los Hogares Maternos son una institución de vital importancia en los resultados del Programa Materno Infantil y Materno de Cuba. La mitad de las embarazadas cubanas han pasado por estas casas de atención. Hemos fomentado y protegido la lactancia materna exclusiva, complementada con alimentos seguros y adecuados. Como promedio, el 99 % de los niños en Cuba reciben dos dosis de las trece vacunas que contempla nuestro Programa Nacional de Inmunización.

### ¿Factores de riesgo y causas de mortalidad en nuestro país y en el mundo?

Cuba tiene un patrón de mortalidad infantil similar al de los países desarrollados. Por ejemplo, Cuba ha logrado reducir la mortalidad por infecciones adquirida en la comunidad, que hoy solo representa el 10 % del total de fallecidos. También destaca la gran reducción de mortalidad por enfermedades diarreicas agudas. Entre las principales causas de muerte destaca la prematuridad (nacimiento antes de las 37 semanas). En nuestro país solo el 5 % de los niños nacen antes de ese término. En el mundo el promedio es del 6 %. Aun así seguimos trabajando para mejorar ese aspecto. ■

## MATERNAL-CHILD PROGRAM ALL FOR LIFE

ACCORDING TO DR. ROBERTO ALVAREZ FUMERO, CHIEF OF THE MATERNAL-CHILD PROGRAM NATIONWIDE, CUBA REACHED –FOR A SECOND YEAR IN A ROW– THE LOWEST MORTALITY RATE EVER WITH 4.2 FOR EVERY 1,000 NEWBORNS

### WHAT ARE THE MAIN RESULTS OF THE MATERNAL-CHILD PROGRAM?

The Maternal-Child Program has been crucial in achieving the outcomes in terms of maternal and infant mortality rates our country boasts now. This program is coordinated by the National Management of the Ministry of Public Health, though all of its areas and divisions are involved since maternal and infant mortality rates are expressions of the comprehensive development our society has reached. Cuba has been improving its infant mortality rate to such an extent that last year, for a second period in a row, it netted the lowest rate ever of 4.2 per 1,000 newborns.

For over six years, our country keeps an infant mortality rate below 5, just a token of how steady these outcomes really are. That explains why the gap between mortality rates in the nation's capital and the one logged in the farthest regions is quite slim.

### WHAT ARE THE CAUSES BEHIND THIS INDICATOR?

The results stem from a process of nonstop transformations that has taken place through several decades within the National Healthcare System. However, we could also say that the advances made in preventive medicine at the level of primary medical attention, coupled with the implementation of the Community Doctor & Nurse Program, also played a critical role in these upshots. Of course, those outcomes also reflect the country's political will and determination, combined with a number of actions that have been devised since the 1959 Revolution and that also engulf different fields.

Mortality rate among children below 5 years of age is another area in which the island nation has put good numbers on the board, way below 6 over the past three years. The number of underweight newborns has also plunged, with only 5 percent of all births. The decline of school mortality and neonatal mortality also show off very positive results. And all this is owed to the fact that we can now count on at least one outpatient clinic in every municipality, equipped with family planning services and contraceptive coverage.

Maternal homes are institutions that play a major role in the outcomes that Cuba's Maternal-Child Program has chalked up. Half of all pregnant women in Cuba have been in those houses for maternal attention. We have fostered and protected exclusive breast-feeding, complemented by safe and appropriate foods. A staggering 99 percent of all Cuban children get two dosages of the thirteen different vaccines contained in the National Immunization Program.

### WHAT ARE THE RISK FACTORS AND MORTALITY CAUSES IN BOTH CUBA AND THE WORLD?

Cuba shows an infant mortality pattern similar to that of developed countries. For instance, Cuba has managed to cut down on mortality rate caused by community-borne infections, accounting today for barely 10 percent of all deaths. Another highlight is the low mortality rate triggered by acute diarrheic conditions. As to some of the main causes, premature births –before the 37th week of pregnancy– are ones that take their toll. In our country, only 5 percent of births occur before that period. In the world, the average figure is 6 percent. Even though, we continue working hard to push those numbers down. ■



## Laboratorios Bagó S. A.

1934 - 2015

Más de 80 años con CALIDAD y EFECTIVIDAD TERAPÉUTICA han convertido a Laboratorios Bagó en una compañía LÍDER en América, Europa, África y Asia.

Ser líder en calidad farmacológica significa estar capacitado para efectuar el control de los diversos procesos de producción, invirtiendo todos los recursos necesarios para el cumplimiento de los más exigentes requisitos internacionales de calidad.

Bagó brinda seguridad al profesional de la salud para alcanzar los resultados terapéuticos esperados.

En Cuba, Bagó está presente en las Farmacias Internacionales y en las Clínicas Internacionales, así como en el Sistema Nacional de Salud, por casi 20 años.

**Laboratorios Bagó S.A.** Sta. Avenida esquina a 22, Miramar, La Habana, Cuba. [bago@bago.cu](mailto:bago@bago.cu)



Medicina Física y Rehabilitación Neurológica Personalizada. Centro de referencia nacional para diversos campos de la Neurociencias, Enfermedades Neurológicas y Neuroquirúrgicas. Sede del Grupo Nacional de Neurología y Neurocirugía. Fundado hace 51 años. El Centro dispone atención médica altamente calificada compuesta por profesores y especialistas de elevada profesionalidad y experiencia con numerosos Doctores en Ciencias.

This is a national reference center for different fields of Neurosciences, Neurological Conditions and Neurosurgies. It is home to the National Neurology and Neurosurgery Group. It was founded 51 years ago. The Center provides highly-qualified medical attention by the hand of highly-professional and experienced professors and specialists, many of them with Ph. D degrees in Sciences.



### MÁS DE CINCO DÉCADAS DE EXPERIENCIA AVALAN LA PROFESIONALIDAD Y RESULTADOS CIENTÍFICOS

OVER FIVE DECADES OF EXPERIENCE SUPPORT PROFESSIONALISM AND SCIENTIFIC OUTCOMES

#### NEUROLOGÍA

- Protocolo de Epilepsia y trastornos del Sueño.
- Protocolo de Enfermedades Cerebro Vasculares.
- Protocolo de Trastornos del Movimiento.
- Grupo de Enfermedades Neuromusculares.
- Protocolo de Neurología Pediátrica.

#### NEUROCIRUGÍA

- Protocolo de Tumores del Sistema Nervioso Central.
- Protocolo de Patologías Quirúrgicas Cerebro Vasculares.
- Protocolo de Cirugía Espinal.
- Protocolo de Cirugía de la Epilepsia.
- Protocolo de Hidrocefalia.
- Protocolo de Abordaje Microquirúrgico en las patologías discales. (Hernias Discales).
- Protocolo de Cirugía del Dolor.

#### MEDICINA FÍSICA Y REHABILITACIÓN NEUROLÓGICA PERSONALIZADA



#### NEUROLOGY

- Protocol for Epilepsy and Sleep Disorders
- Protocol for Cerebrovascular Conditions
- Protocol for Movement Disorders
- Group of Neuromuscular Diseases
- Protocol for Pediatric Surgery

#### NEUROSURGERY

- Protocol for Tumors of the Central Nervous System
- Protocol for Cerebrovascular Surgical Pathologies
- Protocol for Spinal Surgery
- Protocol for Epilepsy Surgery
- Protocol for Hydrocephaly
- Protocol for Microsurgery on Disc Pathologies (Disc Hernias)
- Protocol for Pain-Relieving Surgery

#### CUSTOMIZED PHYSICAL AND NEUROLOGICAL REHAB MEDICINE



# MEDICUBA

## Un pilar de la salud cubana

ENTREVISTA AL DR. ARMANDO PILOTO CARVAJAL, PRESIDENTE DE MEDICUBA, EMPRESA IMPORTADORA Y EXPORTADORA DEL MINISTERIO DE SALUD PÚBLICA

## MEDICUBA A MAJOR MAINSTAY OF CUBAN HEALTH

INTERVIEW WITH DR. ARMANDO PILOTO CARVAJAL, PRESIDENT OF MEDICUBA, THE MINISTRY OF PUBLIC HEALTH'S IMPORTING AND EXPORTING COMPANY

La Empresa Importadora y Exportadora de Productos Médicos del Ministerio de Salud Pública (MEDICUBA) llega a la Convención Internacional de Salud "Cuba Salud 2015" como parte del Comité Organizador del evento, con la certeza absoluta de que su labor en el actual panorama nacional e internacional es vital para el fortalecimiento del sistema sanitario del pueblo cubano, pero también para el despegue definitivo de la economía de la nación.

"Nosotros tenemos una gran responsabilidad y compromiso con la dirección del país y con la población. Para este año contamos con más de 170 firmas que estarán en la Feria y cien expositores de más de 28 países. Las expectativas son grandes porque tendremos la posibilidad de ver tecnología de punta en el mundo y poder realizar nuevas contrataciones", declaró el Dr. Armando Piloto Carvajal, presidente de MEDICUBA.

### ¿Qué importancia tiene este evento para su empresa?

Esta feria nos brinda la posibilidad de interactuar con nuestros mejores proveedores y abrir nuestra gama de productos. Tenemos un stand en Pabexpo donde exponemos la comercialización (medicamentos, material gastable, equipos médicos, piezas de repuestos, reactivos, etc).

### ¿Crecimiento y evolución de MEDICUBA?

Desde hace varios años la empresa es una fuente importante de ingresos para Cuba. En estos momentos tenemos misiones en 67 países, pero también colaboramos en los servicios de salud a pacientes extranjeros en las instituciones del país, lo cual también es un aporte fundamental. Actualmente tenemos en la cartera 623 proveedores extranjeros, de los cuales muchos están presentes en esta Convención y Feria.

### ¿Participación de la empresa en "Cuba Salud 2015"?

MEDICUBA tiene a muchos de sus especialistas en función del evento. El área de medicamentos presentará una conferencia magistral y varios productos. Así lo harán los departamentos de reactivos, tecnología médica, entre otros. ■

The company in charge of both importing and exporting medical equipment and supplies for the Ministry of Public Health (MEDICUBA) comes to the "Health for All 2015" International Convention as part of the event's organizing committee and absolutely confident that its endeavor –in the light of today's domestic and international scenarios– is key to buttressing the healthcare system of the Cuban people and helping the island nation to embark on the ultimate economic takeoff.

"We're bestowed with a tremendous responsibility and commitment to the country's leadership and to the population. For this year, we've got over 170 companies attending the Fair and a hundred exhibitors from more than 28 nations. Expectations are pretty high because we'll get the chance to take a closer look at some cutting-edge technology from around the globe and cut deals," said Dr. Armando Piloto Carvajal, President of MEDICUBA.

### HOW IMPORTANT IS THIS EVENT FOR THE COMPANY?

This fair gives us the possibility of interacting with our finest providers and showcasing our array of products. We have a stand or booth at PABEXPO where we'll be exhibiting medications, disposables, medical equipment, spare parts, reagents and more.

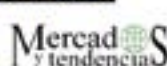
### WHAT ABOUT MEDICUBA'S GROWTH AND EVOLUTION?

For several years the company has turned out to be a major revenue source for Cuba. As we speak, we have missions in 67 countries, but we also provide healthcare services to foreign patients in facilities across the island nation, which is also a major contribution. Right now we boast a portfolio of 623 foreign providers, and many of them are attending this fair and convention.

### HOW IS THE COMPANY ATTENDING "CUBA SALUD 2015"?

MEDICUBA has designated many of its specialists for the planning of this event. Members of the medication division will offer a master lecture on a number of products, and so will do other departments, such as those dealing with reagents and medical technology. ■

EDITOR Y DIRECTOR GENERAL José Carlos de Santiago REDACTORA JEFE Ana Ma. Gómez CORRESPONSAL PERMANENTE Amaury E. del Valle COORDINACIÓN Juliet Aguilar COORDINACIÓN ESPAÑA Ángel González DIRECTOR DE ARTE M. Guerrero ASESOR DE DIRECCIÓN DE ARTE Miguel Guerrero TRADUCCIÓN Jorge Coromina COLABORACIÓN EDITORIAL Ministerio de Salud Pública de Cuba, Centro Nacional de Información de Ciencias Médicas (Infomed) HAN COLABORADO EN ESTE NÚMERO Dr. Julio César Ginarte, Abdul Tejero, Ernesto Montero y Amaury E. del Valle FOTOGRAFÍA Ferval, Abel Rubio, Rabaza y Archivo Excelencias SUSCRIPCIONES Y ATENCIÓN AL CLIENTE Tel.: + 34 (91) 556 0040. Tel.: + 53 (7) 204 8190 PUBLICIDAD Y CORRESPONDENCIA ESPAÑA Madrid 28020 Madrid C/ Capitán Haya, 16. Tel.: + 34 (91) 556 0040. Fax: + 34 (91) 555 37 64. Andalucía Rafael Martín Tel.: + 34 (95) 576 00 32. Fax: + 34 (95) 570 31 16. CUBA La Habana. Calle 10 No. 315 Apto. 3 c/ 3ra. y 5ta. Miramar, Playa. Tel.: + 53 (7) 204 8190. Fax: + 53 (7) 204 3461. caribe@excelencias.co.cu MEXICO D.F.: Alejandra Maciel. alejandra@excelencias@yahoo.es Puerto Vallarta, Jalisco: Consuelo Elipo Ramos. Calle FEBRONIO URIBE 100. Plaza Santa María 404 C. Zona Hotelera Tel.: +52 (322) 225 0109. consueloelipo@yahoo.com PANAMA Via España, esq. Via Argentina. Galerías Alvear of. 304 2do. piso. Tel.: +50 (7) 390 8042. Fax: +50 (7) 390 3108 dir.panama@excelencias.com VENEZUELA Y CARIBE Yndiana Montes. Telf.: +58 (412) 334 3194. indianamontes@hotmail.com República Dominicana Santo Domingo Ave. Máximo Gómez No. 214, Santo Domingo. República Dominicana rd@excelencias.com ARGENTINA Buenos Aires Jorge Hantouch. Calle 11 de Septiembre No. 2628 4to Piso, dpto 3, Ciudad Autónoma de Buenos Aires. CP: 1428. Tel.: +54 (114) 778 35 085. argentina@excelencias.com HONDURAS Karina Lizeth Rodríguez Torres. Col. Nuevo Loarque Bloque I C.7207. Tegucigalpa, Honduras Cel.: + (504) 99287571. Telf.: + (504) 2267354 Kariz26@hotmail.com B HOLANDA JBC Agencias jbcbv@wxs.nl BRASIL Fátima Martins Ave. Tancredo Neves 272, Bloco B, Salas 317/318. 41820020 Salvador Bahia. Telf.: +55 (71) 3450 5347 Fax: +55 (71) 3431 9781 fatima@comunicativaassociados.com.br, Emanuela Fernandes Franco, emanuela@excelencias.com ALEMANIA Fernando Pardo Piñón Mönkestraße 67, 70199 Stuttgart Telf.: +49 (0) 711 2620 900 Fax: +49 (0) 711 2620 901 karibik@excelencias.de USA Hayd Helen Velasquez 2601 nw105 Ave. Miami Florida 33172 Telf.: 786 412 8006 haydhelen@aol.com E-MAIL excelencias@excelencias.com caribe@excelencias.com DEPÓSITO LEGAL M-17340-1997 Edita: E.A. C/ Capitán Haya, 16. 28020 Madrid (España) FOTOMECAÁNICA E IMPRESIÓN La Nueva Creaciones Gráficas TODOS LOS DEBEROS RESERVADOS. LOS CONTENIDOS DE ESTA PUBLICACIÓN NO PODRÁN SER REPRODUCIDOS, DISTRIBUIDOS, NI COMUNICADOS PÚBLICAMENTE EN FORMA ALGUNA SIN LA PREVIA AUTORIZACIÓN POR ESCRITO DE LA SOCIEDAD EDITORA EXCELENCIAS LATINOAMERICANAS, E.L.A., S.A. EXCELENCIAS TURÍSTICAS DEL CARIBE es una PUBLICACIÓN PLURAL. LA DIRECCIÓN NO SE HACE RESPONSABLE DE LA OPINIÓN DE SUS COLABORADORES EN LOS TRABAJOS PUBLICADOS, NI SE IDENTIFICA CON LA MISMA.



# **MEDICUBA S.A.** Importación y Exportación

**“ Nos distingue la diversidad, calidad de los productos  
y tecnologías que se suministran ”**



Somos la Sociedad Mercantil Importadora y Exportadora de Productos Médicos MEDICUBA S.A, nos dedicamos a la importación y exportación de medicamentos, reactivos, material gastable, instrumental, tecnologías médicas, no médicas y piezas de repuesto para el Sistema Nacional de Salud y sus Servicios en el exterior. Nuestros principales proveedores se ubican en los mercados de Europa, Asia y América. Se ofrecen posibilidades de negocios a nuevos proveedores en interés de satisfacer las crecientes demandas de los clientes.



**IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE PRODUCTOS MÉDICOS**  
Calle 2 No 352 e/n 15 y 17, Vedado, Plaza de la Revolución, La Habana, Cuba  
C.P. 10400 - Telf. (53 7) 8305955, 8305959, 8305960